



Du‘ā 4

Blessing upon the
Attesters to the
Messengers in the
Sahīfa with two
translations



Translation by Dr. William C. Chittick	Translation by Sayyid Ahmad Muhani	Text of the Du‘ā in Arabic
<i>His Supplication in Calling down Blessings upon the Followers of, and Attesters to, the Messengers</i>	<i>One of his prayers wherein he invokes blessings on the followers of the Prophets and their supporters</i>	وَكَانَ مِنْ دُعَائِهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي الصَّلَاةِ عَلَى أَتْبَاعِ الرَّسُولِ وَمُصَدِّقِيهِمْ
1. O Allah, as for the followers of the messengers and those of the people of the earth who attested to them unseen (while the obstinate resisted them through crying lies) - they yearned for the emissaries through the realities of faith,	1. O Allah! Bless the followers of the Prophets and their followers (from among the inhabitants of the earth) in things unseen and at the time of controversy with their enemies who belied them while they are eager (to see) the Apostles with true faith	(1) اللَّهُمَّ وَأَتْبَاعِ الرَّسُولِ وَمُصَدِّقُوهُمْ مِنْ أَهْلِ الْأَرْضِ بِالْغَيْبِ عِنْدَ مُعَارَضَةِ الْمُعَانِدِينَ لَهُمْ بِالتَّكْذِيبِ وَالِاشْتِيَاقِ إِلَى الْمُرْسَلِينَ بِحَقَائِقِ الْإِيمَانِ
2 in every era and time in which You did send a messenger and set up for the people a director from the period of Adam down to Muhammad (Allah bless him and his Household) from among the imams of guidance and the leaders of the god-fearing (upon them all be peace) - remember them with forgiveness and good pleasure!	2. In every age and time wherein You did send a Messenger and did establish for people of that time, a guide – from Adam down to Muhammad, may the peace and mercy of Allah be upon him and his descendants, the righteous Imams and leaders of the pious, peace be on them all. Be pleased to remember them with forgiveness and approbation.	(2) فِي كُلِّ دَهْرٍ وَزَمَانٍ أَرْسَلْتَ فِيهِ رَسُولًا وَأَقَمْتَ لِأَهْلِهِ دَلِيلًا مِنْ لَدُنْ آدَمَ إِلَى مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ مِنْ أَيْمَةِ الْهُدَى، وَقَادَةَ أَهْلِ النُّقَى، عَلَى جَمِيعِهِمْ السَّلَامُ، فَادْكُرْهُمْ مِنْكَ بِمَغْفِرَةٍ وَرِضْوَانٍ
3 O Allah, and as for the Companions of Muhammad specifically, those who did well in companionship, who stood the good test in helping him, responded to him when he made them hear his messages' argument,	3. O Allah! Bless the companions of Muhammad, in particular, (Bless) those who were good companions of his. (Bless) those who fought bravely in his cause and helped him, supported his mission, promptly advanced at his call, answered it as soon as he made them listen to the	(3) اللَّهُمَّ وَأَصْحَابِ مُحَمَّدٍ خَاصَّةً الَّذِينَ أَحْسَنُوا الصَّحَابَةَ وَالَّذِينَ أَبْلَوْا الْبَلَاءَ الْحَسَنَ فِي نَصْرِهِ، وَكَانَفُوهُ، وَأَسْرَعُوا إِلَى وَفَادَتِهِ، وَسَابَقُوا إِلَى

	arguments in support of his message,	دَعْوَتِهِ، وَاسْتَجَابُوا لَهُ حَيْثُ أَسْمَعَهُمْ حُجَّةَ رِسَالَاتِهِ
4 separated from mates and children in manifesting his word, fought against fathers and sons in strengthening his prophecy, and through him gained victory;	4. Parted from their wives and offspring in proclaiming his word, fought with (their) fathers and sons in confirming his apostolic office and thereby supported him.	(4) وَفَارَقُوا الزَّوْجَ وَالْأَوْلَادَ فِي إِظْهَارِ كَلِمَتِهِ، وَقَاتَلُوا الْآبَاءَ وَالْأَبْنََاءَ فِي تَثْبِيَتِ نُبُوَّتِهِ، وَانْتَصَرُوا بِهِ
5 those who were wrapped in affection for him, <i>hoping for a commerce that comes not to naught</i> (Q 35:29) in love for him;	5. (Bless) those who had a love for him, had hopes of a bargain that would never come to ruin in their affection for him.	(5) وَمَنْ كَانُوا مُنْطَوِينَ عَلَى مَحَبَّتِهِ يَرْجُونَ تِجَارَةً لَنْ تَبُورَ فِي مَوَدَّتِهِ
6 those who were left by their clans when they clung to his handhold and denied by their kinsfolk when they rested in the shadow of his kinship;	6. Bless those who were deserted by their people when they followed him. Bless those who were abandoned by their kindred when they took abode under the shelter of his kinship.	(6) وَالَّذِينَ هَجَرْتَهُمُ الْعَشَائِرُ إِذْ تَعَلَّقُوا بِعُرْوَتِهِ، وَانْتَفَتْ مِنْهُمْ الْقَرَابَاتُ إِذْ سَكَنُوا فِي ظِلِّ قَرَابَتِهِ
7 forget not, O Allah, what they abandoned for You and in You, and make them pleased with Your good pleasure for the sake of the creatures they drove to You while they were with Your Messenger, summoners to You for You.	7. Therefore, do not overlook, O Allah, what they gave up for You in Your Cause. Satisfy them with Your Approbation for their bringing together Your creatures in Your faith and for being workers for Your Apostle.	(7) فَلَا تَنْسَ لَهُمُ اللَّهُمَّ مَا تَرَكَوْا لَكَ وَفِيكَ، وَأَرْضِيهِمْ مِنْ رِضْوَانِكَ، وَبِمَا حَاشُوا الْخَلْقَ عَلَيْكَ، وَكَانُوا مَعَ رَسُولِكَ دُعَاةً لَكَ إِلَيْكَ
8 Show gratitude to them for leaving the abodes of their people for Your sake and going out from a plentiful livelihood to a narrow one, and [show gratitude to] those of them who became objects of wrongdoing and whom You multiplied in exalting Your religion.	8. Reward them for their renouncing the home of their tribe for Your sake, for going out of prosperity into poverty and for the oppression most of them suffered for the sake of honoring Your religion.	(8) وَاشْكُرْهُمْ عَلَى هَجْرِهِمْ فِيكَ دِيَارَ قَوْمِهِمْ، وَخُرُوجِهِمْ مِنْ سَعَةِ الْمَعَاشِ إِلَى ضَيْقِهِ، وَمَنْ كَثُرَتْ فِي إِعْزَازِ دِينِكَ مِنْ مَظْلُومِهِمْ

<p>9 O Allah, and give to those who have done well in following the Companions, who say, <i>Our Lord, forgive us and our brothers who went before us in faith</i>, (Q 59:10) Your best reward;</p>	<p>9. O Allah, confer Your best reward on those who follow them righteously - those who say, “O Lord forgive us and our brethren such as preceded us in the faith” (Q 59:10). And (confer Your best reward on)</p>	<p>9) اللَّهُمَّ وَأَوْصِلْ إِلَى التَّابِعِينَ لَهُمْ بِإِحْسَانٍ، الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ خَيْرَ جَزَائِكَ</p>
<p>10 those who went straight to the Companions’ road, sought out their course, and proceeded in their manner.</p>	<p>10. those who resolved to follow their direction, adopted their manner and walked in their tracks;</p>	<p>10) الَّذِينَ قَصَدُوا سَمْتَهُمْ، وَتَحَرَّوْا وَجْهَتَهُمْ، وَمَضَوْا عَلَى شَاكِلَتِهِمْ</p>
<p>11 No doubt concerning their sure insight diverted them and no uncertainty shook them from following in their tracks and being led by the guidance of their light.</p>	<p>11. who neither turned back because they doubted their prudence, nor did uncertainty perturb them in picking up their tracks and following the guidance of their beacon,</p>	<p>11) لَمْ يَتْبَهُمْ رَبِّبٌ فِي بَصِيرَتِهِمْ، وَلَمْ يَخْتَلِجْهُمْ شَكٌّ فِي قَفْوِ آثَارِهِمْ، وَالِاتِّمَامَ بِهِدَايَةِ مَنَارِهِمْ</p>
<p>12 As their assistants and supporters, they professed their religion, gained guidance through their guidance, came to agreement with them, and never accused them in what they passed on to them.</p>	<p>12. While aiding and strengthening them, observing the teachings of their faith, guided by their guidance, agreeing upon them and not suspecting what they taught them.</p>	<p>12) مُكَانِفِينَ وَمُؤَاذِرِينَ لَهُمْ، يَدِينُونَ بِدِينِهِمْ، وَيَهْتَدُونَ بِهَدْيِهِمْ، يَتَّفِقُونَ عَلَيْهِمْ، وَلَا يَتَّهَمُونَهُمْ فِيمَا أَدَّوْا إِلَيْهِمْ</p>
<p>13 O Allah, and bless the Followers, from this day of ours to the Day of Doom, their wives, their offspring, and those among them who obey You,</p>	<p>13. O Allah, bless the followers of the Companions, from this our day till the Day of Judgement, their wives, progeny and such of them as obeyed You</p>	<p>13) اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى التَّابِعِينَ مِنْ يَوْمِنَا هَذَا إِلَى يَوْمِ الدِّينِ وَعَلَى أَزْوَاجِهِمْ وَعَلَى ذُرِّيَّاتِهِمْ وَعَلَى مَنْ أَطَاعَكَ مِنْهُمْ</p>
<p>14 with a blessing through which You will preserve them from disobeying You, make room for them in the</p>	<p>14. With a blessing whereby to guard them from disobeying You. Enlarge for them the gardens of Your</p>	<p>14) صَلَاةً تَعْصِمُهُمْ بِهَا مِنْ مَعْصِيَتِكَ، وَتَفْسَحُ لَهُمْ فِي</p>

<p>plots of Your Garden, defend them from the trickery of Satan, help them in the piety in which they seek help from You, protect them from sudden events that come by night and day - except the events which come with good -</p>	<p>paradise. Protect them thereby from the cunning of Satan. Assist them in those righteous things wherein they beg of Your assistance. Guard them from the events of the night and day except an event that would bring goodness.</p>	<p>رِيَاضِ جَنَّاتِكَ، وَتَمَنُّهُمْ بِهَا مِنْ كَيْدِ الشَّيْطَانِ، وَتُعِينُهُمْ بِهَا عَلَى مَا اسْتَعَاثُواكَ عَلَيْهِ مِنْ بَرٍّ، وَتَقِيهِمْ طَوَارِقَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ إِلَّا طَارِقًا يَطْرُقُ بِخَيْرٍ</p>
<p>15 and incite them to tie firmly the knot of good hope in You, what is with You, and refrain from ill thoughts [toward You] because of what the hands of Your servants' hold</p>	<p>15. Induce them, thereby, to hope largely from You. To covet what is with You. To give up blaming others about that which lies in the hands of Your creatures,</p>	<p>15) وَتَبِعْتُهُمْ بِهَا عَلَى اعْتِقَادِ حُسْنِ الرَّجَاءِ لَكَ، وَالطَّمَعِ فِيمَا عِنْدَكَ وَتَرَكِ التُّهْمَةَ فِيمَا تَحْوِيهِ أَيْدِي الْعِبَادِ</p>
<p>16 Thus You may restore them to beseeching You and fearing You, induce them to renounce the plenty of the immediate, make them love to work for the sake of the deferred and prepare for what comes after death,</p>	<p>16. in order that You may recall them to long for You and fear You. Restrain them from desiring worldly prosperity. Make them love to act for the future. (Make them) prepare for what is after death.</p>	<p>16) لِتَرُدَّهُمْ إِلَى الرَّغْبَةِ إِلَيْكَ وَالرَّهْبَةِ مِنْكَ، وَتُرْزَهُهُمْ فِي سَعَةِ الْعَاجِلِ، وَتُحِبِّبَ إِلَيْهِمْ الْعَمَلَ لِلْآجِلِ، وَالْيَاسْتِعْدَادَ لِمَا بَعْدَ الْمَوْتِ</p>
<p>17 make easy for them every distress that comes to them on the day when souls take leave from bodies,</p>	<p>17. Facilitate for them every pain that may come upon them on the day when the soul leaves the body.</p>	<p>17) وَتُهَوِّنَ عَلَيْهِمْ كُلَّ كَرْبٍ يَحُلُّ بِهِمْ يَوْمَ خُرُوجِ الْأَنْفُسِ مِنْ أَبْدَانِهَا</p>
<p>18 release them from that which brings about the perils of temptation and being thrown down in the Fire and staying forever within it,</p>	<p>18. Secure them from that wherein may occur a trial of their terrors, from torment of the Fire and eternal continuance therein.</p>	<p>18) وَتُعَافِيَهُمْ مِمَّا تَقَعُ بِهِ الْفِتْنَةُ مِنْ مَحْدُورَاتِهَا، وَكَبَّةِ النَّارِ وَطُولِ الْخُلُودِ فِيهَا</p>
<p>19 and take them to security, the resting place of the god-fearing.</p>	<p>19. Remove them to the peace of the resting place of those who guard against evil.</p>	<p>19) وَتُصَيِّرُهُمْ إِلَى أَمْنٍ مِنْ مَقِيلِ الْمُتَّقِينَ</p>